

国际贸易百国禁忌

袁南生 编著

人际交往请送礼
图案色彩
语言文字邮寄电
商务谈判物品数字

重庆出版社

28
A.0071
857

(川)新登字 010 号

责任编辑 周世慧
封面设计 吴庆渝
技术设计 刘忠凤

袁南生 编著
国际贸易百国禁忌

重庆出版社出版、发行(重庆长江二路205号)
新华书店经销 重庆花溪印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张16 插页2 字数370千
1995年10月第一版 1995年10月第一版第一次印刷
印数:1—5,000

*

ISBN 7-5366-3223-1/F·133
定价:24.00 元

前言

XAJ7401

世界各个国家和地区由于受各自的政治环境、宗教教义、文化传统、风俗习惯以及自然环境等因素的影响,对数字、色彩、图案、物品、人际交往、商品包装、语言文字等方面,有许多要求和禁忌。在国际交往,特别是国际贸易中出口商稍一不慎,就会在贸易上造成障碍,经济上遭受损失,甚至导致企业破产,例如:我国向科威特出口冻鸡,由于没有按照伊斯兰宰牲法处理(由男工将鸡用利刃切断气管、放净鲜血),而是采用钳宰杀法,结果违反了合同,导致退货;我国出口埃及女式布鞋,后跟防滑图案花与阿拉伯文中神圣的真主“安拉”字样十分相似,被认为侮辱了真主,以致货物被当地海关没收;我国向美国洛杉矶帝国玩具公司出口塑料弹弓,在广告宣传和包装上未能对危险提出警告。由于弹弓柄断裂,发生了多起儿童伤害事件。美国有3个州的地方法院受理此项诉讼,我国不得不承担巨额赔偿,其中仅两个州就赔偿了135万美元,而此项弹弓出口贸易的价值总额也只不过2万美元。这些都充分说明,尊重各国的风俗习惯,注意对方的各种禁忌,对于发展国际往来,扩大对外贸易,扩大出口,避免损失,确实至关重要。

《国际贸易百国禁忌》是在参考国内外大量文献资料,并在总结实践经验的基础上编写而成的。为了帮助我国对外交往、对外贸易工作者提高业务联系和交往工作的能力,以适应越来越频繁的国际交往以及日益激烈的国际贸易的竞争态势,作者在编写过程中,努力做到加强此书的针对性、实用性和可操作性,

使之能成为每个从事国际交往、对外经贸工作者案头必备的作用书。通过阅读本书,使读者能迅速、准确地了解有业务往来关系的国家或地区在广告、文字、数字、图案、颜色、包装、邮寄、送礼、物品、宴请以及商务谈判等方面的种种禁忌,丰富在国际商务交往中的知识,从而有利于进一步扩大我国的对外交往、对外贸易,为国家和企业避免各种损失。

由于作者水平有限,本书在内容、编排等方面,难免有讹漏欠妥之处,敬请读者批评指正。

袁南生

1994年10月1日

目 录

(以国名字头汉语拼音音节的字母为序)

前 言

阿尔巴尼亚.....	(1)	保加利亚	(85)
阿尔及利亚.....	(2)	比利时	(88)
阿富汗.....	(9)	波 兰	(94)
阿根廷	(11)	朝 鲜	(98)
阿拉伯联合酋长国	(17)	丹 麦.....	(100)
阿 曼	(25)	德 国.....	(105)
阿塞拜疆	(30)	俄罗斯联邦.....	(113)
埃 及	(33)	法 国.....	(120)
埃塞俄比亚	(41)	菲律宾.....	(128)
爱尔兰	(45)	斐 济.....	(132)
奥地利	(49)	芬 兰.....	(134)
澳大利亚	(55)	刚 果.....	(139)
澳门(地区)	(62)	哥伦比亚.....	(142)
巴布亚新几内亚	(63)	格鲁吉亚.....	(148)
巴基斯坦	(66)	古 巴.....	(150)
巴林国	(71)	哈萨克斯坦.....	(154)
巴 西	(75)	韩 国.....	(156)
白俄罗斯	(82)	荷 兰.....	(160)

加拿大.....	(165)	瑞 典.....	(299)
加 纳.....	(171)	瑞 士.....	(305)
柬埔寨.....	(175)	沙特阿拉伯.....	(311)
捷克斯洛伐克.....	(178)	斯里兰卡.....	(319)
吉尔吉斯.....	(181)	苏 丹.....	(323)
卡塔尔.....	(183)	塔吉克.....	(326)
科威特.....	(188)	台湾(省).....	(329)
老 挝.....	(194)	泰 国.....	(331)
利比亚.....	(196)	坦桑尼亚.....	(336)
立陶宛.....	(203)	汤 加.....	(339)
罗马尼亚.....	(206)	土耳其.....	(341)
马来西亚.....	(209)	土库曼.....	(346)
马 里.....	(213)	突尼斯.....	(348)
毛里塔尼亚.....	(215)	文 莱.....	(351)
美 国.....	(219)	委内瑞拉.....	(354)
蒙 古.....	(236)	乌干达.....	(360)
孟加拉国.....	(238)	乌克兰.....	(363)
秘 鲁.....	(242)	乌拉圭.....	(366)
緬 甸.....	(246)	乌兹别克.....	(370)
摩洛哥.....	(250)	西班牙.....	(372)
墨西哥.....	(254)	希 腊.....	(379)
南斯拉夫.....	(259)	香港(地区).....	(384)
尼泊尔.....	(262)	新加坡.....	(387)
尼日利亚.....	(265)	新西兰.....	(391)
挪 威.....	(271)	匈牙利.....	(395)
葡萄牙.....	(277)	叙利亚.....	(398)
日 本.....	(282)	亚美尼亚.....	(404)

也 门.....	(406)	印度尼西亚.....	(446)
伊拉克.....	(411)	约 旦.....	(455)
伊 朗.....	(416)	越 南.....	(460)
意大利.....	(423)	扎伊尔.....	(463)
英 国.....	(431)	赞比亚.....	(466)
印 度.....	(439)	智 利.....	(469)

附 录

各国(地区)有关禁忌一览表.....	(475)
货币名称表.....	(498)
世界主要城市时差对照表.....	(504)

阿尔巴尼亚

首都:地拉那

人口:320 万

货币单位:1 列克(Lek)=100 昆塔

国际标准代码:ALL

函电语言:英语、意大利语、法语、德语

计量单位:公制

(一)数字禁忌

阿尔巴尼亚人普遍把“13”视为不祥之数,认为“13”会给人们带来厄运或灾难。

(二)颜色禁忌

阿尔巴尼亚人对各种颜色感觉一般,唯独偏爱白色,视白色象征着吉祥如意。人们的裙子多为白色,白色裙子的层次越多,表示社会地位越高。

(三)谈判禁忌

切忌访问客户时穿着鞋子进入对方房间。阿尔巴尼亚畜牧业发达,普通人家房内都铺设地毯,人们进房都必须脱鞋。入屋后,应和主人一样席地而坐;如有坑,则坐在坑上。

谈生意时,切忌涉及政治问题、民族问题及其他敏感问题。千万注意:阿尔巴尼亚人的摇头表示赞同,点头表示不同意。

(四)宴请禁忌

阿尔巴尼亚人一般都不喜欢吃红烩、煮及带汁的菜,不喜欢

吃猪肉,相当数量的人忌食猪肉。

宴请阿尔巴尼亚客户,须注意他们喜爱酸、辣味,惯以面包为主食,欣赏的菜谱有什锦拼盘、拌黄瓜海蜇、烧羊腿肉、番茄甩果汤、烤羊肉串、香酥鸡、拔丝苹果、烤全羊等。喜欢喝啤酒、辣酒、桔子汁、咖啡。他们特别喜欢中国的清真菜、晋菜、川菜。

·(五)邮寄禁忌

陆、海、空邮包每件不得超过 20 公斤。

需 1 份国际包裹单,1 份报关单(法语或阿尔巴尼亚语)。

(六)特殊规定

商业发票 3 份。发票需按规定签字,发票内容除包括商业通常的说明外,还应写明原产地。建议填制发票前扣除中间商的回扣,必要时只注明现金和其他形式的回扣、发票无需公证。

免原产地证明书。

海运提单无需公证。

阿尔及利亚

首都:阿尔及尔

人口:2297 万

货币单位:1 阿尔及利亚第纳尔(DA)=100 分

国际标准代码:DZD

函电语言:阿拉伯语、法语

计量单位:公制

(一)数字禁忌

阿尔及利亚人一般不喜欢奇数,认为奇数显得消极。

(二)物品禁忌

阿尔及利亚人忌讳猪,忌讳使用猪制品。我国的大熊猫外形似猪,也在忌讳之列。向阿尔及利亚宣传介绍、推销、出口我国的产品时,务必注意不要涉及猪、猪肉罐头、猪鬃、猪皮服装、猪皮鞋、袋及其他猪制品。

阿尔及利亚人忌讳垂柳,认为垂柳暗示着悲伤和死亡,因此出口阿尔及利亚的商品,如果是“柳叶”牌、“杨柳”牌等,必须换名。

阿尔及利亚人偏爱乌鸦,认为乌鸦象征着兴旺和吉祥,并具有一种奉献的高贵品质。他们对鹤也特别有好感,认为它美丽华贵。他们也喜欢乌龟,认为它温顺善良,象征着吉祥和长寿。他们对孔雀、骆驼也喜爱。

(三)颜色禁忌

阿尔及利亚人视粉红色、紫色和黄色为消极的颜色。他们酷爱白色,认为白色是和平与心灵纯洁的象征。由于与广袤的沙漠打交道,他们特别感觉到绿色的奇妙与珍贵。

(四)图案禁忌

阿尔及利亚人忌讳任何关于猪、包括我国熊猫的图案。

由于与以色列长期敌对,阿尔及利亚人对十字图案与六角造型极为反感,因为这正是以色列国旗图案的象征。

阿尔及利亚人还忌讳偶像崇拜,因此,应避免洋娃娃之类的图案用于装饰和包装。他们认为,洋娃娃等外形类似人像的东西,放在家里,天天观看,日子一久便成偶像,这会导致对神的不恭。

阿尔及利亚人不喜欢垂柳,所以应避免杨柳图案。

阿尔及利亚人喜欢骆驼、孔雀、花卉图案,认为这象征着幸福吉祥。

(五)谈判禁忌

①与阿尔及利亚客人洽谈业务和聊天时,千万不要涉及中东政治,也不要谈论国际石油政策以及宗教上的敏感问题。

②切忌称伊斯兰教徒为“穆罕默德”,也不要吧“阿拉伯湾”称为“波斯湾”,不能称“波斯湾”时,简称“海湾”即可。

③交谈过程中,切忌架起二郎腿,切忌跷腿,更不能将鞋底对着对方。这样的姿势,在阿尔及利亚人看来,比用手指着对方还要严重。

④与阿尔及利亚人谈话时,抽烟是不严肃的表现,切忌在长者和权威面前乱燃烟头,否则,生意会从那悠然的烟缕中飘然逝去。

⑤与阿尔及利亚商人握手时要显得有力,否则,他们会认为你毫无诚意。

⑥洽谈商务时姿态宜低,阿尔及利亚商人不喜欢客户用美元报离岸价格,愿意客户用阿尔及利亚货币报到岸价。

⑦阿尔及利亚商人慷慨好客,喜欢邀请到他们国家推销商品的出口商到他们家中作客。在这种场合,他们总是请客人喝咖啡和茶,当客人进门坐下时,主人的第一句话便是“要喝咖啡还是要喝茶?”如果在未喝咖啡或茶之前就匆忙告辞,便是十分失礼的行为。

⑧阿尔及利亚人认为左手下贱、肮脏,使用左手是极不礼貌的,因此与阿尔及利亚客户洽谈生意时,切忌用左手传递东西。

⑨阿尔及利亚人认为头是人最为神圣的部位,随意摸他人的头部是极大的不恭。与阿尔及利亚客户交往时,切忌不要触摸对方的头部,尤其不要触摸对方小孩的头部。

⑩尽量避免在斋戒之日与阿尔及利亚客户谈生意。斋,即每年伊斯兰教历9月斋戒一个月,此间每日从黎明至日落禁止饮

食。由于他们在此期间白天完全不吃东西，工作起来自然力不从心，无精打采，商业活动的效果可想而知。在阿尔及利亚人绝食期间，外国人白天吃东西十分不便，一旦被当地人看见，则很可能认为是故意违犯教规，不但生意做不成，而且难免横祸飞来。

⑪切忌“朝圣”过后再谈生意。阿尔及利亚穆斯林每年前往麦加朝圣的人很多很多。朝圣季节是生意最好的时期，因为依阿拉伯人的习惯在前往麦加朝拜时，都会买许多家庭用品或衣服，实为购物的黄金季节。因此，出口物资到阿尔及利亚，最好赶在朝圣季节之前，否则朝圣季节一到，许多阿尔及利亚人全家出动，至少家庭主人非去不可，等朝圣一过，许多商品就会滞销，尤其是人们重返本地后，购买欲和购买力都大大下降，许多生意自然做不成了。

⑫出口商如受阿尔及利亚客户邀请进入伊斯兰教堂，切忌谈笑风声，不修边幅。遇到这种场合，务必做到：进入教堂前脱掉鞋子，头上必须有一件东西，如帽子、手帕之类；女性穿着切忌太“露骨”，即不可穿超短裙，衣袖不能短到露肩或露出腋下，不可忘记穿戴胸罩。

⑬切忌阻止阿尔及利亚客户礼拜，也不能对他们礼拜有任何不可忍耐和嫌弃的表示。礼拜是阿拉伯的伊斯兰教徒们对神感谢与服从的表示。原则上是日出前后各一次，中午一次，日落前后各一次，共五次。伊斯兰教徒借此向安拉表示归顺、感恩、赞颂、恳求、禀告等，从而保持心灵纯净，祈福消灾。遇到礼拜时间一到，阿拉伯人会突然停下手中的活计，一屁股蹲在早已预备好的席子上，像是偷闲和偷懒，因此，在同阿尔及利亚人做生意时，必须牢记礼拜时刻，提前安排好商业活动时间计划，以达到既不影响生意，亦不得罪阿拉伯人的效果。

⑭与阿尔及利亚客户洽谈生意切忌急于求成。阿尔及利亚

尽管在第三世界中是比较发达的国家,但受现代商业洗礼的时间毕竟较短,在阿尔及利亚人身上仍存有不少本地区本民族的商业习惯,在生意场上喜欢“宫廷信步”,从来不会雷厉风行。第一、二次的接触很难谈成生意,通常情况下只能从三开始。当谈判有所进展,你想进一步促成时,他们会忽然冒出一句:“明天再谈吧!”他们的真正目的是拿时间做武器,随意破坏对方良好势头,等待自己的好感觉。他们的时间观念不强,对约会有迟到的习惯,认为这是他们的一种礼节风度。

⑮切忌过于相信阿尔及利亚客户的诺言,他们常常不遵守诺言,出口商对此应有所心理准备。在商谈中订立了某项约定之后,如果情况变化阿尔及利亚客户不想执行时,他们可以毫无愧色,不容解释地说,这是“神的意志”,于是原约定便被阿方名正言顺地取缔,违约金当然无从谈起。

⑯与阿尔及利亚客户见面打招呼时,注意在姓前加上他们的头衔,否则,他们会很不高兴,认为你对他们不尊重。

(六)宴请禁忌

伊斯兰教徒禁食猪肉、猪内脏、自死动物肉、血液、海参、蟹。由于阿尔及利亚人基本上都信奉伊斯兰教,因此,宴请阿尔及利亚客户时,务必注意不要上伊斯兰教徒禁食的东西,另外,他们也不喜欢吃姜和带腥味的东西。

阿尔及利亚是伊斯兰国家,盛产葡萄酒,但教规严禁教民饮酒,宴请阿尔及利亚客户时,注意不可上酒。

宴请千万不要安排在斋期,否则,他们会认为你在扰乱对方的封斋习惯,亦可解释为你在故意教唆他们违反戒律。如出于特殊情况,非得请阿方吃饭和饮茶,那也必须等到日落之后再发邀请。

必须注意的是,阿尔及利亚人在社交场合用餐比较讲究,喜

欢餐桌陈设华丽和装饰美观,对现代餐厅服务中摆设餐巾和递送香巾等服务项目比较欣赏。他们习惯吃西餐,对中餐也很乐于品尝,喜爱中国的清真菜和川菜。主食以米饭为主,也喜欢吃烧麦、锅烙、蒸饺等食品。爱吃牛肉、羊肉、鸡肉、鸭肉及蛋品等,蔬菜爱吃西红柿、黄瓜、洋葱、茄子等,调料喜用橄榄油、辣椒、盐、葱等。水果中喜欢吃香蕉、枇杷、荔枝、西瓜、苹果,饮料中,喜欢喝矿泉水、绿茶以及咖啡。

(七)送礼禁忌

切忌在斋期送食品礼,否则,会被认为故意犯禁。

切忌把“洋娃娃”作为礼物送给客户,这违反了阿方严禁偶像的教规。

注意不可把猪制品、带有熊猫、杨柳图案的产品或以熊猫、杨柳作为商品商标的产品以及带有十字图案、六角造型的物品作为礼物送给阿尔及利亚人。

如果物品的外表以粉红色、紫色、黄色为基本色调,不宜作为礼物。

任何时候都不能以酒作为礼物。

送礼时,只能送给男人。无论在什么场合,最好不要送礼给妇女,否则,有可能带来很大的误会。

送礼时,千万记住要用双手或用右手。

(八)包装禁忌

阿尔及利亚禁止使用会将任何一种病菌带进国境的各种包装材料。由于货包在阿尔及利亚存放在露天,因而需注意采用防水包装。特别是冬季有大量雨水。

所有商品本身及其包装、标签、包装纸等因某一厂家标志或商品标志、名字、符号、图形或某一说明,使人误认为商品是阿尔及利亚本国产品,而又没有用清晰,无法抹去的文字注明原产地

时,该商品将被阿方禁止进口。

按照阿尔及利亚规定,以下商品无论是什么条件,在任何情况下都需在包装上清晰地注明原产地:葡萄酒、蔬菜罐头、鱼罐头、制干的李子、坚果仁、胡桃、人造黄油、奶制品。

包装设计切忌十字图案、六角星以及熊猫、杨柳图案,尽量注意阿尔及利亚人的颜色禁忌。

(九) 邮寄禁忌

陆、海、空邮件不得超过 20 公斤,需 1 份国际包裹单,1 份报关单(阿拉伯语或法语)。航空运单无需公证。

(十) 特殊规定

①进口业务一般由国家授以全权的对外贸易公司开展。

②商业发票 3 份。计征关税需提交尽可能用阿拉伯语填制的发票。传真签字不予接受。

③向阿尔及利亚出口活牲畜、肉类、动物制品和植物,需随附 1 份卫生检疫证书。

④出口食品和家用品应注意向客户咨询阿方关于标签和提示的规定。出口药品应注意注册规定。

⑤阿尔及利亚经济部公布新的进口规定。按照新的规定,从国外进口的产品分为三类:对第一类进口产品国家保证外汇;第二类产品在从私人渠道筹集到外汇的情况下也允许进口;第三类产品原则上禁止进口。第一类商品是所谓具有战略意义的商品,这类商品进口不仅马上可能支付款项,而且可以使用双边和多边财政贷款金额。这类商品既包括日用消费品,也包括工业半成品,一部分农产品(如一些粮食品种及其副产品和干蔬菜)、医药、对家庭日常生活较重要的日用品也属此类商品。保证工厂生产需要的产品也属第一类。第二类商品,尽管阿尔及利亚政府不禁止,但不提供外汇,只有那些拥有外汇的进口商才能进口,如

电视机、手表、电子产品和一些五金工具。第三类商品属于完全禁止进口范围,目前属于禁止进口的这类商品有肉、水果、可可产品、化妆品、清洁剂、彩色纸、游戏机和玩具等。

⑥无商业价值的样品免税。

阿 富 汗

首都:喀布尔

人口:1600 万

货币单位:1 阿富汗尼(Af)=100 普尔

国际标准代码:AFA

函电语言:英语、德语、阿拉伯语

计量单位:公制

(一)数字禁忌

阿富汗人对“13”、“19”、“39”这 3 个数字有所忌讳,认为这些数字有消极的含义,应尽量避免使用。

(二)颜色禁忌

阿富汗人认为黄色表示消极,而红色和绿色则是积极的颜色。他们喜爱的传统颜色是黑色,认为黑色象征庄严和隆重,并且表达了谦逊的含意。

(三)物品禁忌

伊斯兰教为阿富汗的国教,受教规制约,阿富汗人忌讳谈论猪、忌讳使用猪制品,忌讳酒。

(四)谈判禁忌

①切忌与阿富汗客户谈论生意之外的政治问题、民族问题、

宗教问题。

②遇阿富汗客人需行礼时，一般不必脱帽，因为按照他们的礼俗，戴着帽子才是礼貌的表示。

③与阿富汗客户洽谈时，切忌在房间里踱来踱去，他们认为这是一种很不良的举止。

④阿富汗人忌讳左手传递东西，认为左手是肮脏、下贱之手。我方人员切忌用左手拍打对方肩膀，或仅把左手放在桌上。

⑤阿富汗妇女地位低下，一般不得在公共场合露面，也不准站立向客人递物。为增加生意成交的机会，我方不宜派遣女性作为商谈代表。除非对方主动提出，一般不宜邀请客户的妻子参加活动(如参观展销会)。

(五)宴请禁忌

阿富汗人禁食猪肉和一切怪形食物，如虾、螃蟹、海参等，禁食动物血液，禁饮酒。

斋月绝食期间不宜请客户吃饭。

不要用左手递送食品和使用筷子、刀叉。

阿富汗人习惯用手抓食取饭，遇到这种情况，不要大惊小怪。

宴请阿富汗客户，须注意他们喜爱微辣味道，以大米、面粉为主食，偏爱素食。欣赏的菜谱有全素菜汤、黄油菜花、咖喱鸡、烤肉、烤全羊、烤填鸭、青椒鸡丝、素烧茄子、糖醋鲜鱼、什锦拼盘。他们习惯以牛奶当饮料，并喜欢我国的绿茶和红茶。中国的清真菜是他们乐于品尝的佳肴之一。

(六)送礼禁忌

斋月期间忌送食品礼，忌送酒、猪制品，不要向客户的妻子送礼，不要用左手递送礼品。

(七)包装禁忌